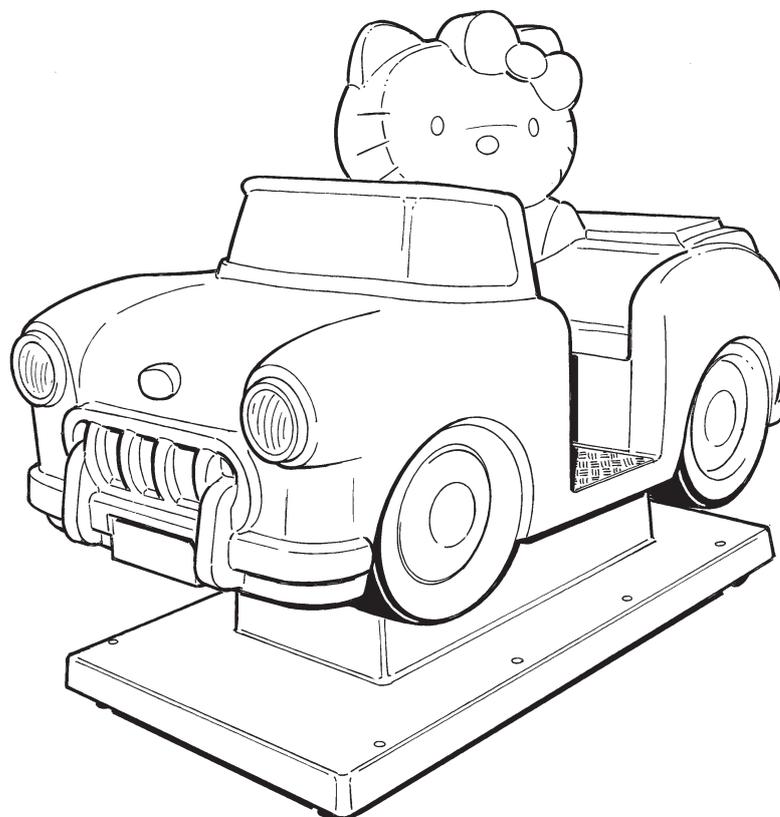
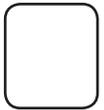
COSTRUZIONE GIOCHI AUTOMATICI

# MANUALE "USO E MANUTENZIONE"
## *OPERATOR'S MANUAL*

# HAPPY CAR
# HELLO KITTY

**Art. LE 03** **ITA/GB** **Ed.00 Rev.00** **10/2009**

## PREMESSA

## *FOREWORD*

La maggior parte degli incidenti è causata dalla mancata osservanza di qualche semplice regola di prudenza e di sicurezza.
Nella maggior parte dei casi essi possono essere evitati seguendo la necessaria cautela e prudenza.

*Most of the accidents that could happen are caused by failure to observe simple precautions and safety regulations.*
*In most cases they can be avoided by taking the necessary care and precautionary measures.*

 **ATTENZIONE** 

**STUDIARE QUESTO MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA.**

Gli operatori e gli addetti alla manutenzione devono leggere attentamente il manuale prima di utilizzare la macchina o effettuare lavori di manutenzione. Se si creano dei dubbi, chiedere al concessionario o al datore di lavoro. Non tentare di indovinare altrimenti si potrebbero provocare danni gravi a persone o cose. Il presente opuscolo deve essere conservato sulla macchina per una qualsiasi consultazione, e deve seguire la macchina anche in caso di rivendita.

 ***CAUTION*** 

***STUDY THIS MANUAL BEFORE USING THE MACHINE.***

*Operators and maintenance personnel must read this manual carefully before using the machine or carrying out maintenance work. If there are any doubts ask the dealer or employer. Do not attempt at guesswork as it could cause serious injury to people or damage to things. This manual must be kept near the machine for consultation at any time and must accompany the machine if it is resold.*

Il presente manuale di uso e manutenzione è parte integrante della macchina ed ha lo scopo di fornire tutte le informazioni necessarie per:

- la manipolazione della macchina, imballata e disimballata, in condizioni di sicurezza;
- la corretta installazione della macchina;
- la conoscenza approfondita del suo funzionamento e dei suoi limiti;
- il suo corretto funzionamento in condizioni di sicurezza;
- effettuare interventi di cambio produzione e di manutenzione, in modo corretto e sicuro;
- smantellare la macchina in condizioni di sicurezza e nel rispetto delle norme vigenti a tutela della salute e dell'ambiente.

*This use and maintenance guide is to be considered as a part of the system and it aims to supply all the information required for:*

- *handling the system, packed and unpacked, under safe conditions;*
- *installing the system correctly;*
- *providing detailed knowledge of the system's functioning and its limits;*
- *its correct functioning under safe conditions;*
- *changing the type of operationor carrying out maintenance correctly under safe conditions;*
- *de-commissioning the machine safely and in accordance with legislation concerning health and safeguarding the environment.*

## PREMESSA

## *FOREWORD*

 **AVVERTENZA**

Le informazioni ed i dati contenuti in questa pubblicazione erano esatti ed aggiornati al momento della stampa. E’ nostra consuetudine cercare di migliorare il prodotto ed conseguenza alcune modifiche costruttive potranno interessare le procedure descritte.
**Qualora si notassero delle incongruenze, eliminare ogni dubbio rivolgendosi ad un centro di vendita e assistenza.**

 ***ATTENTION***

*The information and data here provided were exact and up-to-date at the printing of the manual. We always try and improve furtherly our machines. Therefore, changes may have been made that affect slightly the procedures here described.*
***In those cases it is recommended to cancel any doubt that may arise by applying to an after-sales center.***

 **AVVERTENZA**

**Limiti alla divulgazione del manuale**

Le informazioni tecniche contenute nel presente manuale istruzioni sono di proprietà del costruttore e devono essere considerate di natura riservata.
Ne è pertanto vietata la riproduzione anche parziale senza l’autorizzazione scritta del costruttore.

 ***ATTENTION***

***Manual publication limits***

*The technical information contained in this instruction manual is the property of the manufacturer and must be considered as confidential.*
*The manual may not therefore be reproduced, either in part or in full, without the manufacturer’s written permission.*

# INDICE



# *CONTENTS*

# INDICE

# CONTENTS

## 1.1 Generalità

- Il presente manuale è stato realizzato col fine di fornire all'utilizzatore sia una conoscenza generale della macchina, sia le istruzioni di manutenzione ritenute necessarie per il suo buon funzionamento.
- **Prima di procedere alle operazioni di installazione, di manutenzione e di riparazioni, leggere attentamente il manuale: in esso sono contenute tutte le informazioni necessarie al corretto utilizzo delle macchine e ad evitare infortuni.**

 **PERICOLO** 

**E' consentito l'utilizzo del Kiddie Ride a bambini di età compresa fra i 3 e i 10 anni, sotto la sorveglianza di un adulto. Ogni altro utilizzo è assolutamente vietato.**

- Le frequenze di controllo e di manutenzione, prescritte dal manuale, si intendono sempre come minime necessarie per garantire l'efficienza, la sicurezza e la durata in condizioni normali di lavoro.
  La sorveglianza dovrà comunque essere costante e si dovrà intervenire prontamente in caso di anomalie.
- L'allegato schema di manutenzione e di controllo ha la funzione di registrare tutti i possibili interventi di manutenzione generica e specifica, con data e tipologia di intervento, al fine di creare uno storico base dei controlli ed interventi eseguiti.
  La scheda è presa dalla procedura di gestione di conformità, identificata con **P4/3** della **Norma ISO 9001** e viene suggerita ai fini di controlli ed interventi.

## *1.1 General observations*

- *The present manual has been written in order to provide the user with a general knowledge of the machine and of the maintenance operations necessary for its good working.*
- ***Before starting any installation, maintenance or repair operations, read this manual carefully. It provides all the necessary information to use the machine properly and consequently to prevent accidents.***

 ***DANGER*** 

***The use of the Kiddie Ride is permitted to children of inclusive age between the 3 or the 10 years, under the overseeing of an adult.***
***Every other use is absolutely forbidden.***

- *The prescribed frequency of checks and maintenance operations is meant as the minimum necessary frequency to guarantee efficiency, safety and a long life in normal working conditions.*
  *However, the machine must be constantly attended and promptly fixed in case of anomalies.*
- *The maintenance chart here attached is meant as a record for all **maintenance** operations, specific and general; it has to be filled in with dates and types of checks carried out.*
  *This chart has been taken from the conformity management procedure,identified with **P4/3** in **Regulation ISO 9001** and its use is recommended since it may be useful during inspections and operations.*

- Le protezioni e i carter fissi possono essere rimossi solo a macchina ferma, da personale autorizzato ed in assenza di tensione elettrica, come prescritto dalla **Norma 292.2 Novembre 1992 al Comma 4.1.4.**

- Tutte le manutenzioni ordinarie, i controlli e la lubrificazione generale devono essere eseguite a macchina ferma ed in assenza di tensione elettrica quindi in condizioni di energia zero.

- *Guards and stationary housings can be removed by authorizedpersonneland only after the machine has been stopped and disconnected from the power supply source, as prescribed by the* **Regulation 292.2 November 1992 paragraph 4.1.4.**

- *Routine maintenance operations, checks and general lubrication must be carried out after the machine has been stopped and the power supply disconnected from the source.*

## 1.2 Precauzioni

Dove è previsto un selettore di sicurezza, oppure una serratura di sicurezza a chiave, il manutentore o l'operatore sono tenuti a togliere la chiave e consegnarla solo al personale autorizzato.

## *1.2 Precautions*

*When the machine has a safety switch or a safety lock, the operator or the maintenance operator must remove the key and hand it only to authorized personnel.*

## 1.3 Simbologia presente nel manuale

**PERICOLO**
Richiama l'attenzione a situazioni o problemi che possono pregiudicare la sicurezza delle persone per infortuni o rischio di morte.

**ATTENZIONE**
Richiama l'attenzione a situazioni o problemi connessi con l'efficienza della macchina che non pregiudicano la sicurezza di persone.

**AVVERTENZA**
Richiama l'attenzione a importanti informazioni di carattere generale che non pregiudicano né la sicurezza personale, né il buon funzionamento della macchina.

## *1.3 Symbols used in the guide*

***DANGER***
*Indicates situations or problems that can jeopardise the users' safety due to risk of industrial accidents or death.*

***CAUTION***
*Indicates situations or problems concerning the system's efficiency of operation, which do not jeopardise the users' safety.*

***ATTENTION***
*Indicates important general information which does not jeopardise the users' safety or the correct operating of the system.*

## 1.4 Dati del costruttore

## *1.4 Data the manufacturer*

**COGAN s.r.l.**
Via A. Boito, 150
41019 Soliera - MO - ITALY
Tel. 059.56.61.06 - Fax 059.85.02.48
http://www.cogan.it

## 1.5 Dati di identificazione

Ogni macchina di nostra produzione è dotata di una targhetta di identificazione su cui sono riportati i seguenti dati (fig.1.4):

**A**) Nome del fabbricante e suo indirizzo.
**B**) Marchio CE
**C**) Tipo di macchina (Articolo).
**D**) Numero di serie (Matricola).
**E**) Potenza installata
**F**) Voltaggio, Hz.
**G**) Anno di produzione.

## *1.5 Identification data*

*Each machine of our production is equipped with an identification plate, indicating the fol-loning data (fig.1.4):*

***A**) Name and address of hemanufacturer.*
***B**) Mark CE*
***C**) Machine type (Article).*
***D**) Serial number.*
***E**) Power installed.*
***F**) Voltage, Hz.*
*G) Year of production.*

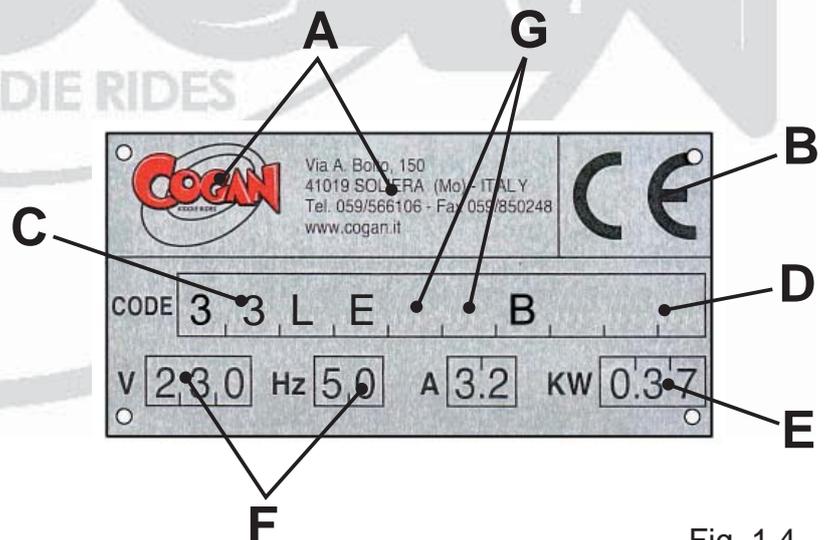
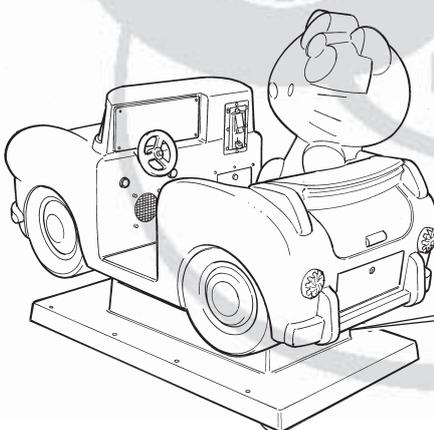



Fig. 1.4

 **ATTENZIONE** 

**Per nessuna ragione i dati riportati sulla targhetta di identificazione e quelli punzonati sul piano di lavoro possono essere alterati.**

 ***CAUTION*** 

***The data indicated on the identification plate and those punched on the working surface must not be changed.***

## 1.6 Descrizione dei segnali

I segnali di pericolo e i segnali di divieto sono generalmente usati sulle macchine **Cogan** s.r.l.
I simboli rappresentano le più frequenti situazioni riguardanti l'incolumità personale dell'operatore.
**Se questi segnali sono riportati su una qualsiasi parte della macchina, l'operatore deve consultare questo manuale.**

## *1.6 Description of signals*

*Danger signals and stop signals are generally used in the **Cogan** s.r.l. machines.*
*These symbols indicate the important notes for the personal safety of the operator.*
***If these signals are on any part of the machine, the operator must refer to this manual.***

**Attenzione pericolo generale.**

**Attenzione scariche elettriche.**

**Vietato mettere le mani, non aprire.**

**Vietato riparare, registrare, lubrificare, o pulire durante il moto.**

**Vietato rimuovere protezioni e dispositivi di sicurezza.**

***Caution, general danger.***

***Caution electric discharge.***

***Do not touch; do not open.***

***Do not repair, set, lubricate, or clean during the movement.***

***Do not remove protection and security device.***

## 1.7 Collaudo

La macchina viene collaudata presso la ns. officina per verificare il buon funzionamento dell'impianto elettrico, il suo isolamento, il collegamento di messa a terra della massa della struttura metallica e di tutti gli organi in movimento.

## *1.7 Testing*

*The machine is tested in our workshop in order to check the good operation of the electrical installation, the insulation of the electrical system and the earthing of mass, metal structures and moving parts.*

## 1.8 Garanzia

I componenti meccanici di questa macchina sono garantiti per 24 mesi dalla data di spedizione.
La **Cogan** s.r.l. si assume la responsabilità di tutti gli elementi che presentano difetti di materiale o difetti di lavorazione.

 AVVERTENZA

**Tutte le riparazioni devono essere eseguite dalla Cogan o da personale autorizzato o qualificato.**

 ATTENZIONE 

**La ditta Cogan declina ogni responsabilità (e la garanzia decade) qualora la macchina, o attrezzatura abbia subito manomissioni, modifiche non convenute, o siano stati installati componenti non originali.**

**Sono esclusi dalla garanzia**, inoltre, tutti i danni provocati da incuria, uso o installazioni errate ed improprie, o comunque danni provocati da fenomeni non dipendenti da un normale utilizzo.

Per tutte le ispezioni e riparazioni da effettuarsi a carico nostro, la macchina deve essere inviato, porto franco.
In caso che alcuni elementi debbano essere sostituiti, al cliente verrà addebitato solo il costo della manodopera.

## *1.8 Warranty*

*The machine mechanical components are guaranteed for 24 months from the shipment date.*
***Cogan** s.r.l. is responsible for all the details which have defects of material or defects of working.*

 *ATTENTION*

***All repair must be performed by Cogan or by authorized or skilled personnel.***

 *CAUTION* 

***The firm Cogan is not responsible in case the machine or the equipment has been ampered with, unduly changed or when non original spare parts have been used.***

***The warranty terms do not include** damages caused by lack of care, incorrect use or installation and in general all the damages which are not caused by the correct use of the machine.*

*For all the inspections and repairs that our firm has to carry out, the machine must be sent carriage free.*
*If some components have to be replaced, the Customer will be charged of the labor costs only.*

### 1.8.1 Esclusione di responsabilità

Il costruttore si ritiene sollevato da ogni responsabilità per:

- uso improprio della macchina;
- modifiche o interventi sulla macchina non autorizzati;
- inosservanza totale o parziale delle istruzioni;
- carenza di manutenzione;
- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello;
- eventi ambientali eccezionali.

### *1.8.1 Disclaimer*

*The manufacturer cannot be held responsible for:*

- *improper use of the machine;*
- *non-authorised alterations or work carried out on the machine;*
- *total or partial failure to follow the instructions;*
- *lack of maintenance;*
- *use of non-original spare parts or those lot specifically for the model in question;*
- *exceptional weather conditions.*

## 2.1 Caratteristiche della macchina

La macchina elettro-meccanica è un giocattolo per bambini composto da una base-telaio meccanico portante e da un soggetto diverso, per forma e dimensioni che compie movimenti ondulatori.
La macchina è costruita con le seguenti caratteristiche:

- Telaio portante (vedi ricambi) in ferro, elettrosaldato in Fe37, munito, alle estremità da 2 ruote, per i piccoli spostamenti.
- Motore elettrico (vedi ricambi) monofase.
- Riduttore con rapporto di trasmissione variabile (vedi ricambi).
- Apparecchiatura elettrica ed elettronica con display, timer,scheda e trasformatore (vedi ricambi).
- Scocca in vetroresina di copertura basamento (vedi ricambi).
- Gettoniera (vedi ricambi).
- L’ avviamento avviene tramite l’introduzione nella gettoniera di uno o più gettoni

L’utilizzo della macchina può avvenire da parte di un solo bambino.
Le luci che si accendono in sincrono con le musiche.
Il gioco viene consegnato con il gancio per traino e relativo libretto di “uso e manutenzione” e log book.

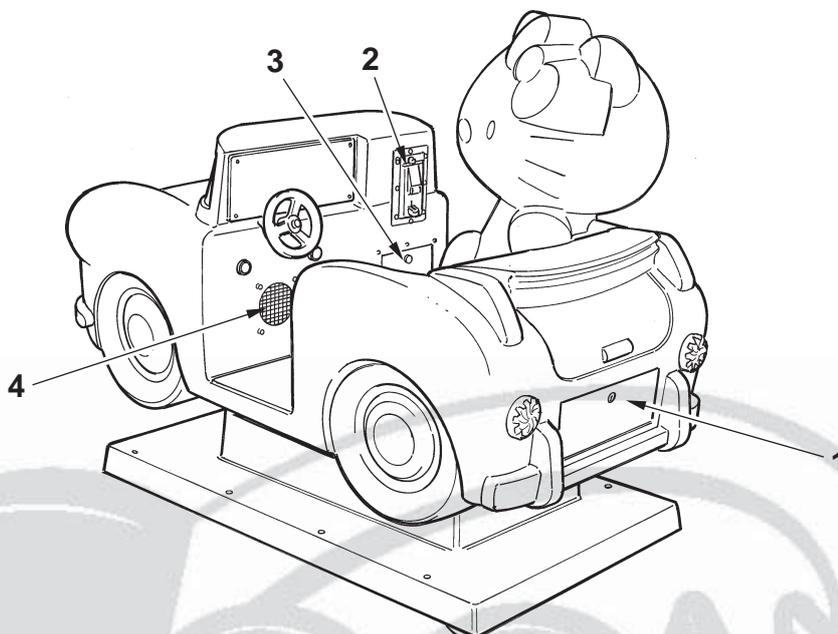
## *2.1 The machine features*

*This electromechanical machine is a toy for children consisting of a bearing mechanical frame-base and a figure, in many different models and dimensions, which moves with undulations. The machine has the following features:*

- *Bearing frame (see spare parts) made of steel wealded in Fe37 with two wheels at its extremities for short movements.*
- *Electric motor (see spare parts).*
- *Reduction gear with a gear ratio ranging (see spare parts).*
- *Electric and electronic equipment with display, timer, card and transformer (see spare parts).*
- *Glass fiber reinforced plastic bodywork (see spare parts).*
- *Coin unit (see spare parts).*
- *The machine start up is obtained after introducing one or more coins in the coin box.*

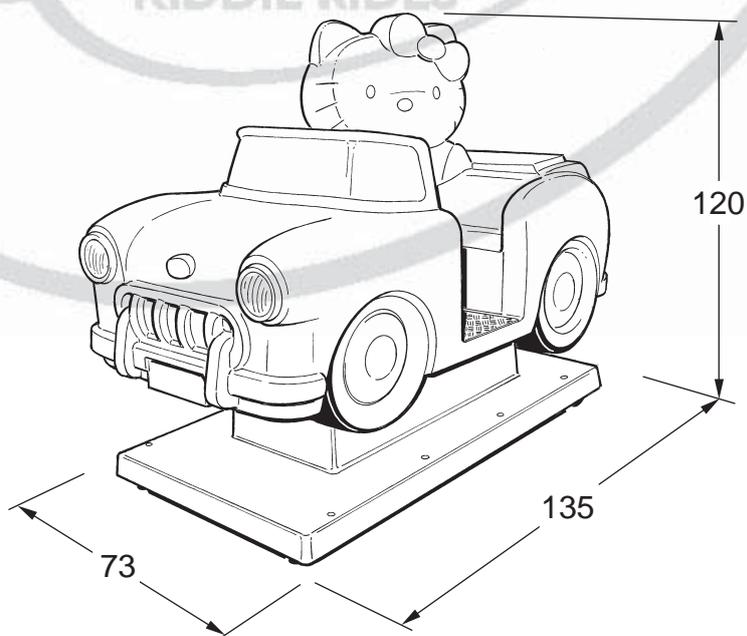
*The machine can be used by only one child at a time.*
*The lights which brighten according to the beat of the radio.*
*The toy is delivered together with its tow-bar and use and maintenance and log book.*

## 2.2 Descrizione generale

## *2.2 General description*

**1** - Scheda elettronica
**2** - Gettoniera
**3** - Cassa moneta
**4** - Altoparlante

*__1__ - Timer card*
*__2__ - Coin unit*
*__3__ - Coin box*
*__4__ - Loudspeaker*

## 2.3 Dimensioni di ingombro

## *2.3 Overall dimensions*

**n.b.**: Le dimensioni sono espresse in cm.

Peso della macchina: kg. 80

***note**: Dimensions are expressed in cm.*

*Machine weight: kg. 80*

## 2.4 Caratteristiche tecniche

**Descrizione**

Altezza: ........................................... cm. 120
Larghezza: ........................................ cm. 73
Lunghezza: ..................................... cm. 135
Peso: .................................................. kg. 80

**Parametri regolabili**

Volume musica della partita
Volume musica del richiamo
Durata della partita
Crediti .................................................. 1 - 8

Alimentazione elettrica generale monofase (voltaggio e frequenza diversi su richiesta) ..........................................230V 50Hz 400W

Alimentazione circuito ausiliario corrente alternata ....................................... 12V e 24V

Indice protezione dispositivo: **IP20** con installazione IPXXD e protezione degli agenti atmosferici.

**Condizioni ambientali di immagazzinamento**

Temperatura da: .................... 20°C a + 50°C
Umidità relativa da: ..................... 30% a 95%

**Condizioni ambientali di servizio**

Temperatura da: .................. + 5°C a + 40°C
Umidità relativa da: ..................... 40% a 90%

## *2.4 Technical data*

***Description***

*Height: ............................................ cm. 120*
*Width: ............................................... cm. 73*
*Length: ........................................... cm. 135*
*Weight: .............................................. kg. 80*

**Adjustable parameters**

*Ride music volume*
*Theme music volume*
*Ride time*
*Credits ................................................. 1 - 8*

*Single-phase general power supply (different voltage and frequency on request) ..........................................230V 50Hz 400W*

*Alternate current auxiliary circuit power supply ............................................. 12V e 24V*

*Device protection index: **IP20** with installation* **IPXXD** *and protection from atmospheric agents.*

***Storing environmental conditions***

*Temperature from: ................ 20°C to + 50°C*
*Relative humidity from: ............. 30% to 95%*

***Working environmental conditions***

*Temperature from: .............. + 5°C to + 40°C*
*Relative humidity from: ............. 40% to 90%*

## 3.1 Precauzioni e dispositivi di sicurezza

Leggere attentamente questo manuale prima di procedere alle operazioni di avviamento, impiego, manutenzione o altri interventi sulla macchina.

 **PERICOLO** 

**Non avviare la macchina in avaria.**

- Prima di usare la macchina occorre accertarsi che qualsiasi condizione pericolosa per la sicurezza, sia stata opportunamente eliminata.
- Non consentire al personale non autorizzato di intervenire sulla macchina.
- Prima della messa in funzione della macchina, accertarsi del corretto posizionamento e funzionamento dei dispositivi di sicurezza: il trasporto potrebbe averli danneggiati.
- Non manomettere mai i dispositivi di sicurezza e verificare sempre la loro presenza ed efficienza. In caso contrario avvertire il responsabile della manutenzione.
- La macchina è provvista di protezioni metalliche, plastiche o in vetroresina atte a impedire intrusioni, da parte del pubblico, verso gli organi in movimento (vedere ricambi).

## *3.1 Precautions and safety devices*

*Read carefully this manual before start up, use, maintenance operations or any other intervention on the machine.*

 ***DANGER*** 

***Do not start up the machine if it is out of order.***

- *Before using the machine it is necessary to check that dangerous conditions have been eliminated.*
- *Do not allow unauthorized personnel to operate the machine.*
- *Before starting up the machine, make sure that the safety devices are correctly positioned and properly working: they may have been damaged during transportation.*
- *Do not tamper with the safety devices, check that they are present and efficient. Otherwise, send for the maintenance op rator.*
- *The machine is provided with metal, plastic or fiberglass reiforced plastic, in order to prevent people from coming near moving parts.(see spare parts ).*

## 3.2 Emergenze

### 3.2.1 Antincendio

In caso di incendio non utilizzare acqua, ma estintori a polvere o estintori a CO2, che si dovranno localizzare in prossimità del parco giochi.

Attenersi alle normative Europee Cee, vigenti nel proprio Paese.

### 3.2.2 Emissioni nocive

Le emissioni nocive, che si possono riscontrare, sono quelle date in caso di incendio per la bruciatura delle vernici e delle parti in vetroresina.

Le precauzioni sono quelle previste in casi di incendi.

Attenersi alle normative Europee Cee vigenti nel proprio Paese.

## 3.3 Norme di comportamento in caso di emergenza

Sicuramente scatta l'emergenza in occasione di INCENDIO che non si riesce a circoscrivere e, quindi, a controllare, ma, altrettanto sicuramente, "siamo in emergenza" qualora si verificassero i seguenti eventi:

- terremoto, allagamenti, eventi atmosferici eccezionali, fughe di gas, fughe di sostanze tossiche e blocco di impianti vitali per l'impresa.

### 3.3.1 Norme di comportamento generali

- Se si tratta di incendio e si conosce l'uso dell'estintore, adoperarsi direttamente per circoscrivere l'incendio (all'ordine della direzione generale). Affluire con la massima calma verso l'uscita di sicurezza più vicina e portarsi all'esterno in luogo sicuro;
- All'esterno rimanere uniti e verificare se sono assenti colleghi ed assistere coloro che sono stati coinvolti dall'evento;

## *3.2 Emergencies*

### *3.2.1 Fire prevention*

*In case of fire do not use water but dust or CO2, fire extinguishers which must be kept near the playard.*

*Comply with the EEC Regulations in force in your country.*

### *3.2.1 Noxious emissions*

*Noxious emissions may be produced during a fire as a consequence of the burning of the varnishes and fiber glass reinforced plastics.*

*Therefore, take fire prevention precautions.*

*Comply with the EEC Regulations in force in your country.*

## *3.3 Norms of behavior in case of emergency*

*Surely I goes off, for fire that he doesn't succeed in circumscribing. If they occurred the following events:*

- *earthquake, floods, exceptional atmo pheric events, escapes of gas, escapes of toxic substances and block of vital fittingses for vitali enterprise.*

### 3.3.1 Norms of behavior General

- *If it deals with fire and it is known lsi it knows usore the extinguisher, to directly employ, to directly use, to circumscribe the fire (order of the general direction). to Flow with the maximum calm toward safety safety exit more neighbor and to go to sure place to the outside.*
- *All' external to be united and to verify if they are absent colleagues and to assist those people who dall has been involved.*

- Fornire alla direzione aziendale o alle persone esterne preposte (V.V.F.; PS; CC;...) le informazioni sull'evento.

*- To furnish the information to the business direction or to the preceded external people.*

### 3.3.2 Cartelli di salvataggio

### *3.3.2 life saving poster*

| | | |
|---|---|---|
| Lancia | | *Nozzle* |
| Scala | | *Scale* |
| Estintore | | *Fire extinguisher* |
| Telefono | | *Telephone* |

Direzioni da seguire *Follow directions*

## 4.1 Peso e dimensione dell’imballo

Peso della macchina imballato:

- con pluriball più pallet:...................... kg.100

## *4.1 Weight and dimensions of the package*

*Weight of the packed machine:*

*- with pluriball and pallet:................... kg.100*

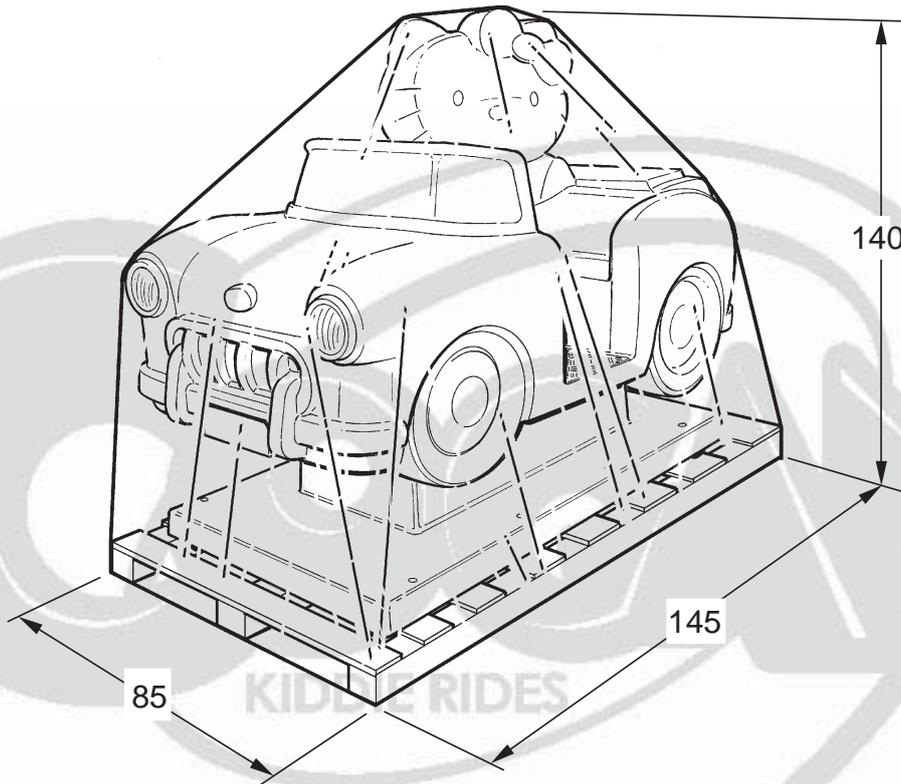



Fig. 4.1

**n.b.**: Le dimensioni sono espresse in cm.

***note**: Dimensions are expressed in cm.*

## 4.2 Sollevamento e consegna della macchina

- Per garantire l’integrità della macchina durante il trasporto, essa viene avvolta con pluriball di nylon (fig.4.1).
- É necessario porre particolare attenzione al momento dell’apertura dell’imballo per evitare danni alla macchina.

## *4.2 Lifting and delivery of the machine*

*- In order to protect the machine from dam ge, it is wrapped in a nylon pluriball (fig. 4.1).*

*- Be careful when opening the package in order to protect the machine from damage.*

# TRASPORTO ED INSTALLAZIONE

# *TRASPORT AND INSTALLATION*

**Contenuto dell'imballo:**

n.1 Macchina.

n.1 Manuale di "uso e manutenzione" con disegni dei pezzi di ricambio.

n.1 Dichiarazione CE di Conformità.

- La base della macchina è dotata di due ruote sul lato posteriore e di un attacco sul lato anteriore. Il movimento su superfici piane può essere effettuato usando il carrello ( vedi fig.4.2). Il baricentro della macchina è collocato in posizione centrale e quindi può essere sollevata usando un carrello elevatore, dopo averlo posto su di un pallet di legno per consentire alle forche di passarne al di sotto.

  Posizionare la macchina su una superficie piana, lasciando ampio spazio intorno ad essa per una facile manutenzione e manovrabilità.
- Per il trasporto via mare è sufficiente bloccarla alla piattaforma di supporto per evitare movimenti, per altri trasporti è sufficiente il pluriball e pallet.

***Contents of the package:***

*n.1 Machine.*

*n.1 Use and maintenance manual and spare parts list.*

*n.1 Declaration CE of Conformity.*

- *The bedplate is provided with two wheels in its rear side and a connection in its front side. On a level surface the machine can be moved by using a trolley (see fig.4.2).*

  *The barycenter of the machine is in a central position, therefore the machine can be lifted by means of a fork lift truck after being positioned on a wooden pallet to allow the forks to pass under.*

  *Position the machine on a level surface with a large space around it in order to make operations easier.*
- *When transported by sea. It is recommended to clamp the supporting platform in order to avoid abrupt movements of the machine during transportation, see for other types of trasportation, just pack it with a nylon pluriball and pallet.*

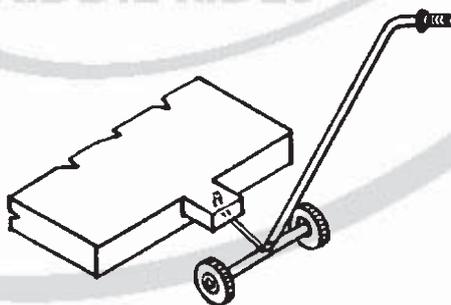



Fig. 4.2

 **PERICOLO** 

**Il sollevamento e il movimento della macchina possono essere effettuati manualmente o mediante carrello a forche di portata adeguata (vedi fig.4.2.A), verificando una posizione di stabilità, oppure con funi adatte allo scopo (vedi fig.4.2.B) (non fidarsi a funi di fortuna).**

 ***DANGER*** 

***The machine can be lifted and moved manually or by means of a fork lift truck with a suitable capacity (see fig.4.2.A). Make sure to balance the weight of the machine before moving it. Use ropes fit for this purpose (see fig.4.2.B) (do not use makeshift ropes).***

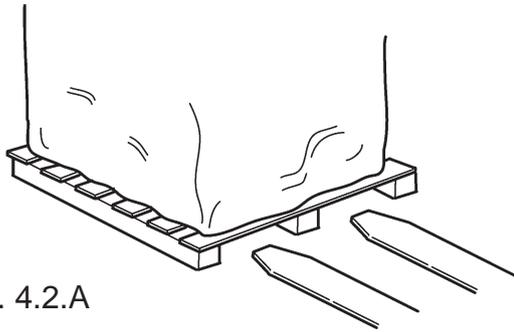



Fig. 4.2.A

Fig. 4.2.B

 **ATTENZIONE** 

**Per il trasporto senza l'imballaggio, è consigliabile non appoggiare nessun altro imballo sopra alla macchina per evitare danni.**

### 4.3 Installazione

- Il piano di lavoro della macchina deve essere perfettamente a livello: tale condizione viene conseguita utilizzando opportuni spessori da interporre fra il piano di appoggio e le staffe di fissaggio.
- L'installazione deve essere effettuata in loco dal cliente che, prima di mettere in funzione la macchina, deve verificare che:

  **a**) l'alimentazione elettrica sia conforme alle leggi vigenti del paese di utilizzazione, ed in ogni caso a quanto indicato dal costruttore.

  **b**) il cavo sia collegato alla terra.

  **c**) la protezione differenziale del circuito di alimentazione sia efficiente.
- Prima di mettere la macchina a disposizione dei bambini, essa deve essere sottoposta ad almeno tre (3) partite di prova senza passeggero.

**La messa a terra della macchina deve essere controllata periodicamente (ogni 15 giorni) e dopo periodi di inattività.**

  ***CAUTION***  

***For the transport wit hout the packing, ot ner is advisable not to support no packs over to the machine in order avoiding damages.***

### *4.3 Installation*

- *The working surface of the machine has to be perfectly level. To reach this condition place special shims between the bearing surface and the clamps.*
- *The machine is installed by the Customer directly in its working place. Before setting it at work, the Customer should also check that:*

  ***a****) the power supply is conforming to the laws vigenti of the country of use, and in every case, to that indicated by the manufacturer.*

  ***b****) the cable is connected to the earthing.*

  ***c****) the residual current operated breaker is efficient.*
- *Before placing the machine at children's disposal, test it by making it run three (3) times without any passengers.*

***The earthing of the machine must bechecked periodically (every 15 days) and after periods of inactivity.***

## 4.4 Verifiche preventive e allacciamento alla rete elettrica

- Accertarsi che l'impianto elettrico sia conforme alle norme vigenti nel paese di destinazione.
  I dati di tensione e frequenza sono facilmente controllabili sulla targhetta della macchina, (vedi fig.1.4).

 **ATTENZIONE** 

**Verificare che la linea di alimentazione corrisponda al voltaggio e alla frequenza indicata sulla targhetta del motore elettrico e che sia provvista di rete di terra efficiente.**

- Collegare la macchina ad una presa dotata di interruttore di abilitazione.
- La macchina deve essere collegata ad una alimentazione con un voltaggio monofase di 230V. 50Hz, protetto da un differenziale interruttore magnetotermico di 2x10A - 30mA.
  La messa a terra deve essere la stessa alla quale sono collegati gli altri dispositivi elettrici situati vicino alla macchina. Voltaggi e frequenze possono essere utilizzati solo se la macchina è stata adeguatamente predisposta dal produttore.

 **PERICOLO** 

**La presa di corrente deve essere facilmente accessibile al personale addetto, ma inaccessibile al pubblico. Il cavo di connessione della presa deve essere meccanicamente protetto e collegato in modo tale da evitare grovigli e schiacciamenti.**

## *4.4 Preventive inspections and connection to the mains*

- *Make sure the electric system complies with the regulations in force in the country of destination.*
  *Frequency and voltage data are easily checked on the machine plate ( seefig.1.4).*

 ***CAUTION*** 

***Make sure that the mains voltage and frequency correspond to the values indicated on the electric motor plate. Check, also, that the mains has an efficient earthing system.***

- *To connect the machine to a taking endowed with interrupter of qualification.*
- *The machine must be connected to a mains with single-phase voltage of 230V. 50Hz, and it must have a residual current operated breaker with overload protection of 2x10A - 30mA.*
  *The earthing system must be the same of the other electrical devices positioned near the machine. Certain voltages or frequencies can be used only if the machine has been previously arranged for them by the manufacturer.*

 ***DANGER*** 

***The socket should be easily accessible for the personnel but inaccessible for the rest of the people. The socket connecting cable has to be protected mechanically and connected in such a way as to avoid to get entangled or crushed.***

Prima della messa in funzione della macchina, il passeggero deve essere seduto correttamente sulla macchina.

*Before starting up the machine, the passenger must be correctly seated on the machine.*

 **PERICOLO** 

**E' consentito l'utilizzo del Kiddie Ride a bambini di età compresa fra i 3 e i 10 anni, sotto la sorveglianza di un adulto. Ogni altro utilizzo è assolutamente vietato.**

 ***DANGER*** 

***The use of the Kiddie Ride is permitted to children of inclusive age between the 3 or the 10 years, under the overseeing of an adult. Every other use is absolutely forbidden.***

## 5.1 Avviamento

Quando si utilizza la macchina si devono osservare le seguenti istruzioni:

**a**) - salire sulla macchina

**b**) - sedersi in modo corretto

**c**) - inserire la quantità di monete indicata (se è richiesto premere il pulsante START)

**d**) - attendere che la partita finisca per scendere dalla macchina.

## *5.1 Starting up*

*When using the machine perform the following instructions:*

***a**) - get on the machine*

***b**) - sit on correctly*

***c**) - insert the indicated number of coins (If it is demanded to press START button)*

***d**) - get off the machine only when the ride has ended.*

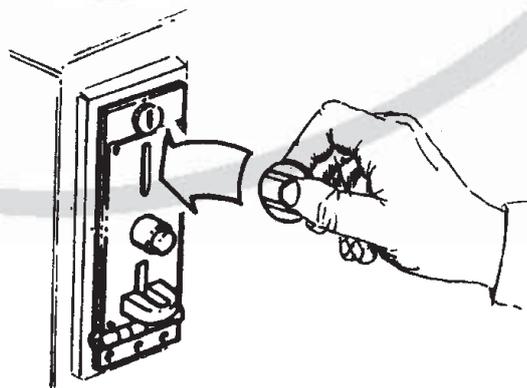



Fig. 5.1

 **PERICOLO** 

**Non salire e scendere mentre la macchina è in movimento.**

 ***DANGER*** 

***Do not get on and off the machine while it is moving.***

## 5.2 Arresto

L'arresto dei movimenti della macchina è automatico a fine ciclo.
Se desiderate mettere fuori servizio il giocattolo, staccate semplicemente la spina di alimentazione dalla corrente elettrica.

## *5.2 Stop*

*The machine stops moving automatically at the end of the ride.*
*If you want to disable the machine, disconnect the plug from the mains.*

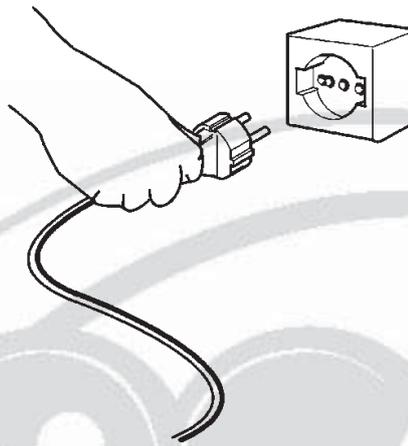



Fig. 5.2

## 5.3 Usi non consentiti

**ATTENZIONE**

**E' severamente vietato l'utilizzo della macchina da parte di adulti o di più bambini.**

## *5.3 Improper use*

***CAUTION***

***The use of the machine by grown-up people or more children together is strictly forbidden.***

## 6.1 Generalità

**ATTENZIONE**

- Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite, a macchina ferma e in condizioni di energia zero, da personale qualificato.
- Per un buon funzionamento di tutto l'impianto è consigliato un controllo generale.
- Pulire immediatamente eventuali macchie di grasso per evitare cadute da scivolamento.
- Durante le operazioni di pulizia, in particolare quello di rimozione di polvere, pulviscoli o altri agenti atmosferici, si consiglia di usare indumenti approvati ai fini antinfortunistici.
- Ove è possibile, usare aspiratori elettrici. Nel caso si sia costretti all'uso di aria compressa, indossare maschera, occhiali di protezione e guanti protettivi.

## *6.1 General observations*

***CAUTION***

- *Maintenance operations must be carried out by skilled personnel, only when the machine is not working and the power supply disconnected.*
- *It is recommended to carry out a general check of the whole system in order to guarantee its good working.*
- *Wipe away immediately any grease or oil spots to prevent the danger of slipping.*
- *When cleaning the machine, especially when removing dust or water, it is recommended to wear the approved accident prevention garments.*
- *When possible, use electric aspirators. If you are compelled to use compressed air, wear faceplate, safety glasses and gloves.*



## 6.2 Manutenzione programmata

 **AVVERTENZA**

**Tutte le operazioni di manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato.Prima di procedere a qualsiasi intervento, accertarsi che il giocattolo sia in condizioni di energia zero.**

**Manutenzione giornaliera:**

- esame visivo generale
- partita di prova

**Mautenzione ogni 15 giorni:**

- verificare l'efficienza della protezione differenziale
- verificare la connessione del cavo di terra

## *6.2 Programmed maintenance*

 ***ATTENTION***

***Maintenance operations must be carried out by skilled personnel. Before performing any operations, make sure the machine is disconnected from the power supply.***

***Daily maintenance:***

- *general inspection*
- *test run*

***Maintenance every 15 days:***

- *check the efficiency of the residual current operated breaker*
- *check the earthing*

# MANUTENZIONE

# MAINTENANCE

**Manutenzione mensile:**

- lubrificare gli snodi sferici (vedi ricambi)

**Manutenzione annuale:**

- verificare il livello dell'olio nel riduttore (vedi ricambi).

***Monthly maintenance:***

- *lubricate the ball joints ( see spare parts)*

***Yearly maintenance:***

- *check the level of the motor oil ( see spare parts).*

## 6.3 Istruzioni di servizio

**AVVERTENZA**

**Gli interventi (che andremo a elencare nelle righe sucessive) da 1 a 4 devono essere eseguiti da personale addestrato; gli interventi da 5 a 7 devono essere eseguiti da personale qualificato.**

**1) Raccolta denaro:**

- Si accede al cassetto monete tramite la porta a chiave (vedi fig.6.1).

## *6.3 Operation instructions*

***ATTENTION***

***The operations (described in the following paragraphs) from 1 to 4 can be performed by properly instructed personnel, the ones from 5 to 7 must be carried out by skilled personnel.***

***1) Gathering coins:***

- *The coin box can be reached through the key door (fig.6.1).*

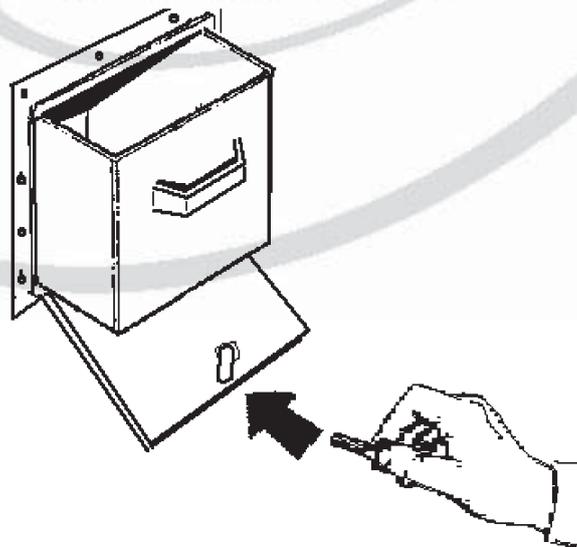



Fig. 6.1

**2) Regolazione della durata della partita:**

- Accesso al dispositivo di controllo.
- Regolazione degli interruttori di minidip (numero gettoni per partita).

***2) Setting the ride time:***

- *Reach the control device.*
- *Adjust switches.*

**3) Regolazione del volume della musica di richiamo:**

- Accesso al dispositivo di controllo.
- Regolazione del volume del suono tramite il Potenziometro P2.

**4) Regolazione del volume del suono del gioco in funzione:**

- Accesso al dispositivo di controllo.
- La regolazione del volume del suono avviene tramite il Potenziometro P3.

**5) Svuotamento della cassa monete:**

- Scollegare la macchina dalla presa elettrica.
- Aprire il pannello della porta della cassa monete con chiave (vedi fig.6.1).

**6) Lubrificazione / ingrassaggio:**

- Scollegare la macchina dalla presa elettrica.
- Usando una spazzola lubrificata, ingrassare gli snodi sferici.

**7) Controllo olio nel riduttore:**

- Scollegare la macchina dalla presa elettrica.
- Smontare la figura in vetroresina.
- Controllare il livello dell’olio (a livello tappo).
- Aggiugere l’olio nel riduttore.

***3) To fatten regulation of the volume of music:***

- *Reach the control device.*
- *The volume is controlled of thesound P2*

.

***4) The volume is controlled of thesound, the machine is running:***

- *Reach the control device.*
- *The volume is controlled of thesound P3.*

***5) Emptying the coin box:***

- *Unplug the machine.*
- *Open the door panel of the coin box with its key (fig.6.1).*

***6) Lubrication / greasing:***

- *Unplug the machine.*
- *With a lubricated brush, lubricate the ball joints and the chain.*

***7) Check of the reduction gear oil level:***

- *Unplug the machine.*
- *Dissassemble the fiber glass reinforced plastic figure.*
- *Check the oil level (cap level).*
- *Add oil to the reduction gear.*

# ACCANTONAMENTO

# LAYNG ASIDE THE MACHINE

7

In caso di accantonamento della macchina per lungo periodo, dopo avere scollegato la fonte di alimentazione, provvedere ad effettuare le seguenti operazioni:

- pulire le varie parti della macchina da corrosioni e depositi di sporcizia.
- proteggere le parti soggette agli effetti esterni (polvere umidità ec..) mediante lubrificazione ed ingrassaggio. E' buona norma avvolgere la macchina con pluriball di nylon per imballaggio.
- conservare la macchina in luogo asciutto e protetto dalle precipitazioni atmosferiche.
- prima della rimessa in funzione attenersi alle istruzioni del capitolo 5 paragrafo 5.1.

**AVVERTENZA**

**Tali operazioni devono essere fatte da personale professionalmente qualificato.**

*If the machine has to be laid aside for a long period, disconnect it from the mains and carry out the following operations:*

- *clean the machine components from corrosions and dirt deposits.*
- *protect the parts more easily affected by atmospheric agents (dust, humidity, etc.) by lubricating or greasing them. It is recommended to wrap the machine with a nylon pluriball for packing.*
- *store the machine in a dry place which shelters it from atmospheric agents.*
- *before starting the machine again follow the instructions in Ch. 5 par. 5.1.*

***ATTENTION***

***These operations must be carried out by skilled personnel.***

In caso di disuso di questa macchina, valutarla come rifiuto di tipo speciale.

- Smontare e dividere parti omogenee:

**a**) ferro, alluminio ecc..

**b**) gomma, plastica, vetroresina

**c**) olii o grassi

- rottamare il ferro, alluminio ec.. in centri di raccolta idonei.

 **AVVERTENZA**

**Gomma, plastica, vetroresina, olii e grassi vari sono considerati rifiuti SPECIALI pertanto vanno smaltiti secondo le leggi e le normative vigenti nel paese dell'utilizzatore.**

## 11.1 Procedura di smaltimento macchina

- Le parti metalliche di cui è principalmente composta la macchina verranno smontate e inviate alla rottamazione in appositi siti.
- Tutte le parti in plastica e vetroresina, o altri materiali non biodegradabili, dovranno essere raccolti separatamente e conferiti ad aziende autorizzate allo smaltimento o al riciclo.
- I cartoni di imballo dovranno essere raccolti separatamente e conferiti nei contenitori appositi per il riciclo.
- I lubrificanti contenuti nel blocco motorizzazione dovranno essere raccolti e conferiti ad aziende autorizzate allo smaltimento.

*When this machine is to be dismantled, consider it as a special scrap.*

*- Dismantle and divide the waste materials:*

**a***) iron, alluminium, etc..*

**b***) rubber, plastic, fiberglass reinforced plastic*

**c***) oil or grease*

*- iron and alluminium must be disposed of in specialized centres.*

 ***ATTENTION***

***Rubber, plastic, fiberglass reinforced plastic, oil and grease are SPECIAL waste material and must be disposed of in compliance with the regulations in force in the Customer's country.***

## *11.1 Disposal of the machine*

- *The metal parts which the machine is mainly made of must be dismantled and disposed of in specialized centres.*
- *All the plastic parts, fiberglass reinforced plastic parts or other non biodegradable materials must be collected separately and sent to authorized firm for being disposed of or recycled.*
- *The cardboard packages must be collected separately and put into the special bins for the recycling process.*
- *The lubricants inside the drive unit must be collected and sent to authorized firms for their disposal.*

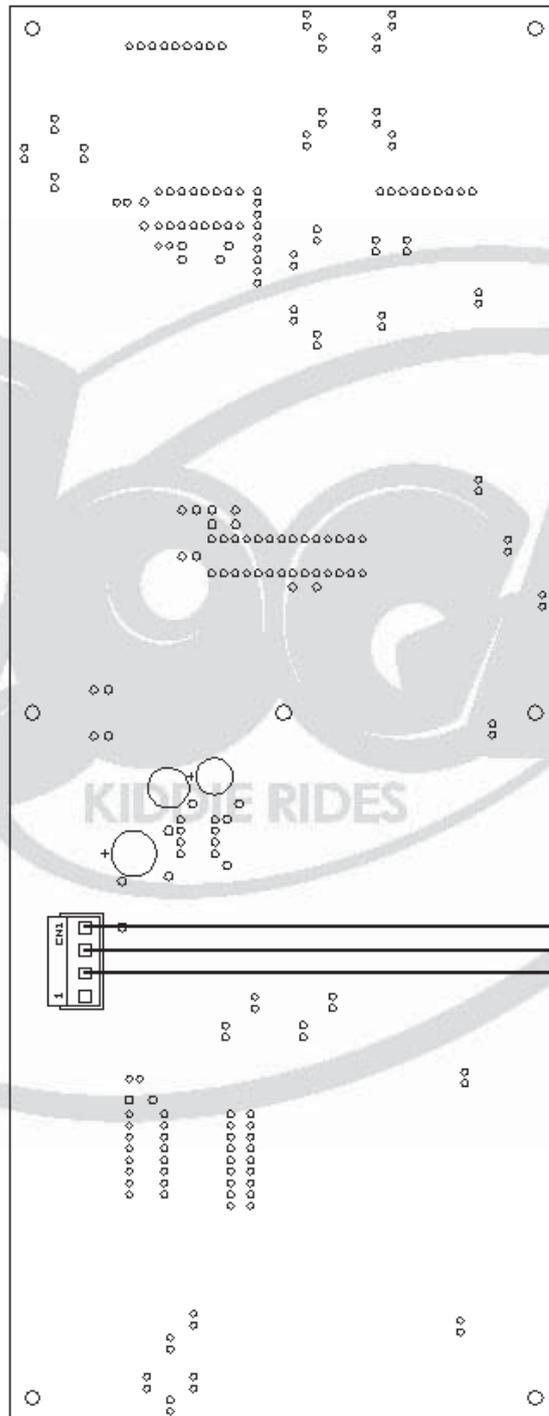
## 9.1 Inconvenienti, cause e rimedi

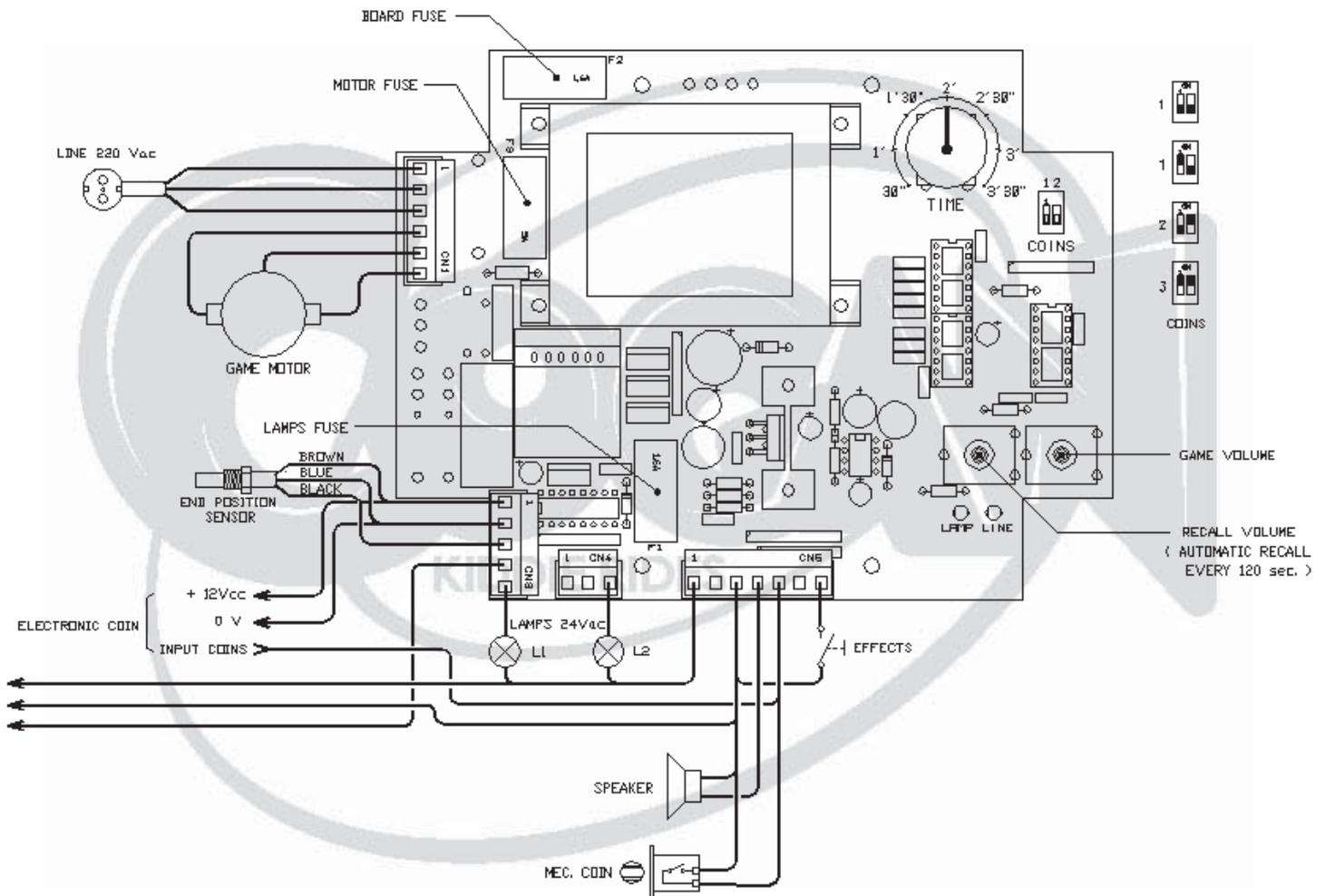
| Inconveniente | Causa | Rimedio |
|---|---|---|
| La macchina non parte dopo che sono state inserite le monete. | - Monete difettose.<br>- Inserimento monete bloccato.<br>- Spina staccata. | -Provare un'altra moneta, controllare che l'inserimento moneta sia libero e pulito.<br>- Riattaccare la spina. |
| Monete non registrate dal conta monete. | - Il conta monete è rotto. | - Sostituire il conta monete. |
| Durata della partita troppo lunga o troppo breve. | - Errore nella regolazione del tempo. | - Regolare il potenziometro alla durata della partita desiderata. |
| Macchina rumorosa. | - Mancanza di lubrificazione. | - Lubrificare e ingrassare tutte le parti in movimento.<br>-Verificare le condizioni del motore. |
| La macchina si è fermata. | - Interruzione del fusibile di protezione del motore. | - Cambiare il fusibile (8A). Se il fusibile continua ad interrompere il circuito, il motore deve essere sostituito. |
| Le luci non funzionano. | - Il fusibile luci ha interrotto il circuito.<br>- Si è rotta la scatola luci. | -Controllare che le lampadi ne siano ancora buone.<br>- Cambiare il fusibile (1,6A).<br>- Sostituire la scatola luci. |
| Una luce non funziona. | - La lampadina è bruciata. | - Cambiare la lampadina. |
| Il motore elettrico non funziona. | - Fusibile del relè bruciato. | - Sostituire il fusibile. |
| Se il gioco gettona ma non si muove | - Controllare i sistemi di sicurezza (fungo e pedana) | - Sbloccarli |
| | | |

## 9.1 Troubles, causes, solutions

| *Trouble* | *Cause* | *Solution* |
|---|---|---|
| *The machine doesn't start after inserting the coins.* | *- Faulty coins, coin slot is jammed.* | *- Try with another coin, check that the coin slot is clean.* |
| *Coins are not counted by the coin counter.* | *- The coin counter is faulty.* | *- Replace the coin counter.* |
| *Ride time is too short or too long.* | *- Error in the time setting.* | *- Adjust the potentiometer to the desired ride time.* |
| *The machine is noisy.* | *- Lack of lubrication.* | *- Lubricate and grease all moving parts.*<br>*- Check the motor conditions.* |
| *The machine stops.* | *- The fuse protecting the motor switches off.* | *- Replace the fuse (8A). If the fuse still interrupts the circuit, the motor is to be replaced.* |
| *Ligths don't work.* | *- The lights fuse has interrupted the circuit.* | *- Check that the bulbs are not burnt-out. Replace the fuse (1,6A).* |
| *A single light does not work.* | *- The bulb is burnt-out.* | *- Replace the bulb.* |
| *The motor does not work* | *- Fuse of the relè burn* | *- Replace the fuse* |
| *If the game works, but it does not move* | *- To control the security system (footrest and pusch-button of emrgency)* | *- To unblock them* |
| | | |

## 10.1 Schema display elettronico

## *10.1 Electronic display schema*

## 10.2 Schema scheda elettronica

## *10.2 Electronic card schema*

**Esploso dei componenti**

- Allegato al manuale vi è l'esploso dei pezzi di ricambio con i riferimenti delle parti da sostituire, si raccomanda che le eventuali sostituzioni siano effettuate da personale professionalmente qualificato.

- Per le ordinazioni dei ricambi è indispensabile citare quanto segue:

**1*) numero di matricola della macchina**

**2*) modello della macchina**

**3*) anno di costruzione della macchina**

Questi dati (*) sono riportati nella targhetta della macchina (vedi fig.1.4)

**4) numero della tavola**

**5) numero di riferimento**

**6) numero di codice del pezzo da sostituire**

**7) denominazione del pezzo**

Questi dati sono riportati nella lista di ricambi.
Una precisa ed esatta citazione di questi dati consentirà al nostro servizio assistenza di dare risposte rapide e precise.

***Components exploded view***

*- An exploded view of the components, with special references to the parts that may need replacement, is here included.*
*Possible replacements must be performed by skilled personnel.*

*- When ordering spare parts, it is necessary to specify the following data:*

***1*) machine serial number***

***2*) machine model***

***3*) machine year of construction***

*These data (*) are indicated in the machine plate (fig.1.4)*

***4) table number***

***5) reference number***

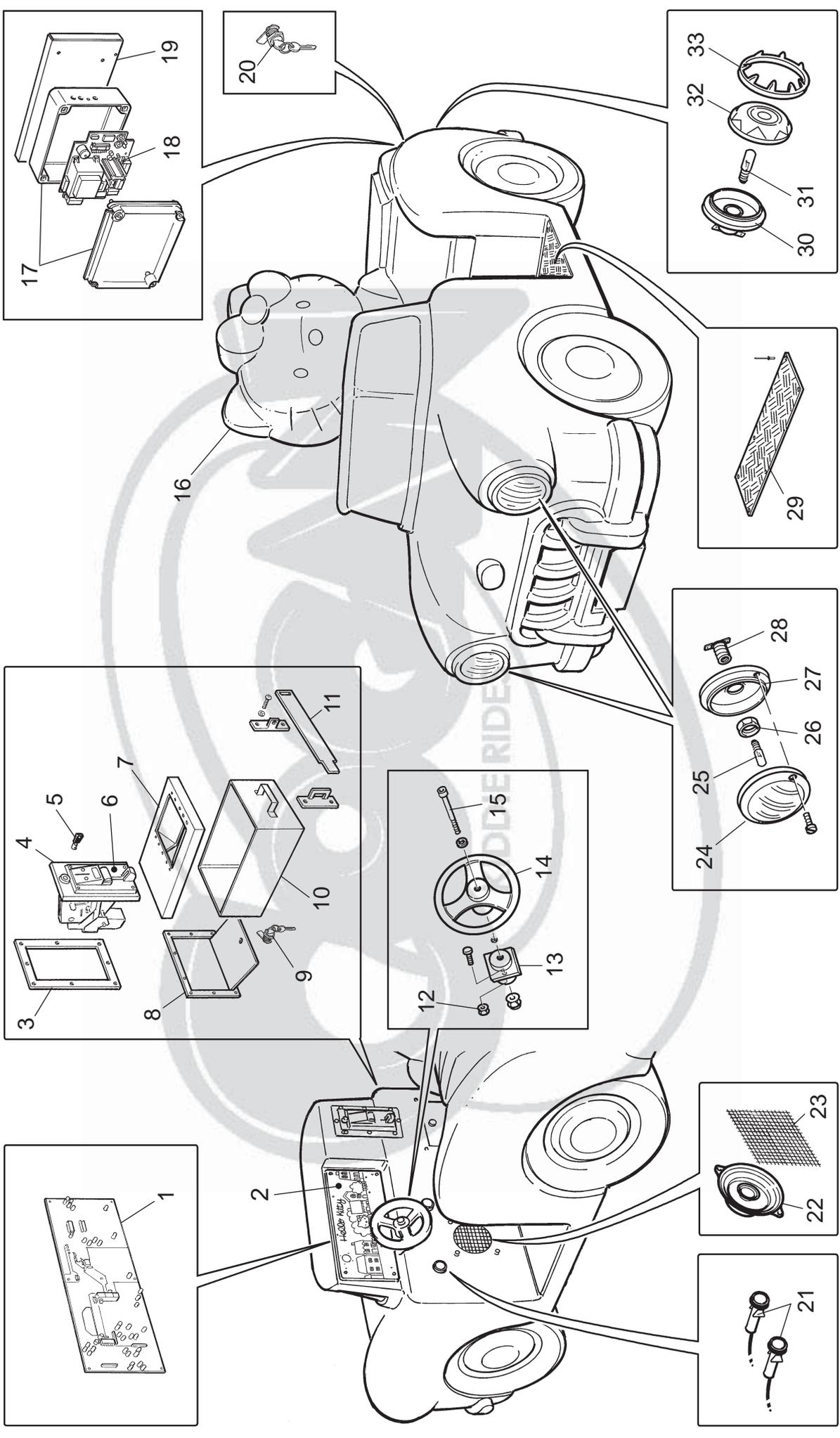
***6) code of the spare part***

***7) piece name***

*These data are indicated in the spare parts list.*
*An exact specification will make easier for our After-Sales Service to fulfil your requests quickly and precisely.*

Art. LE 03

# HAPPY CAR HELLO KITTY

Ed: 00 Rev.00 10/2009

TAV. 1.0

Art. LE 03

# HAPPY CAR HELLO KITTY

Ed: 00 Rev.00 10/2009

TAV. 1.0

| POS. | COD | DENOMINAZIONE | DESIGNATION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DENOMINACIONES |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | | SCHEDA DISPLAY | CARTE AFFICHAGE | DISPLAYKARTE | DISPLAY CARD | FICHA DISPALY |
| 2 | | PANNELLO | PANNEAU | BLENDSCHIRM | PANEL | PANEL |
| 3 | | CORNICETTA | CADRE | RAHMEN | FRAME | MARCO |
| 4 | | SPORTELLO | PORTE | TÙR | DOOR | PUERTA |
| 5 | | SERRATURA | SERRURE | SCHLOSS | LOCK | CERRADURA |
| 6 | | GETTONIERA | FENTE PIECES | MÜNZSPEICHER | COIN UNIT | UNIDAD MONEDAS |
| 7 | | PROTEZIONE SCATOLA | PROTECTION | SCHUTZ | GUARD | PROTECCION |
| 8 | | SPORTELLO CASSA | PORTE | TÙR | DOOR | PUERTA |
| 9 | | SERRATURA | SERRURE | SCHLOSS | LOCK | CERRADURA |
| 10 | | CASSA MONETE | BOITE PIECES | MÜNZKASTEN | COIN BOX | CAJA MONEDAS |
| 11 | | PROTEZIONE CASSA | PROTECTION | SCHUTZ | GUARD | PROTECCION |
| 12 | | DADO | ECROU | MUTTER | NUT | TUERCA |
| 13 | | CUSCINETTO | ROULEMENT | LAGER | BEARING | RODAMIENTO |
| 14 | | VOLANTE | VOLANT | LENKRAD | STEERING WHEEL | VOLANTE |
| 15 | | VITE | VIS | SCHRAUBE | SCREW | TORNILLO |
| 16 | | SCOCCA VETRORESINA | CORPS | KÖRPER | BODY | CUERPO |
| 17 | | SCATOLA SCHEDA | BOITE | GEHAUSE | BOX | CAJA |
| 18 | | SCHEDA UNITÁ DI CONTROLLO | CARTE UNITE DE CONTROLE | KARTE KONTROL-SYSTEM | SYSTEM CONTROL CARD | TARJETA UNIDAD DE CONTROL |
| 19 | | PIASTRA | PLAQUE | PLATTE | PLATE | PLACA |
| 20 | | SERRATURA | SERRURE | SCHLOSS | LOCK | CERRADURA |
| 21 | | PULSANTE | BOUTON-POUSSOIR | DRUCKKNOPF | PUSH BUTTON | BOTON |
| 22 | | ALTOPARLANTE | HAUTPARLEUR | LAUTSPRECHER | LOUDSPEAKER | ALTAVOZ |
| 23 | | RETINO ALTOPARLANTE | HAUT-PARLEUR FILET | LAUTSPRECHER NETS | LOUD-SPEAKER NET | RED DE ALTAVOZ |
| 24 | | CALOTTA BIANCA | CALOTTE | VERTEILERKAPPE | COVER | TAPA |
| 25 | | LAMPADINA | AMPOULE | GLÜHBIRNE | LAMP SOCKET | BOMBILLA |
| 26 | | DADO | ECROU | MUTTER | NUT | TUERCA |
| 27 | | PARABOLA | REFLECTEUR | PARABOLSPIEGEL | REFLECTOR | REFLECTORO |
| 28 | | PORTA LAMPADA | PORTE-LAMPE | LAMPENFASSUNG | LAMP HOLDER | PORTA-LAMPARA |
| 29 | | PEDANA ALLUMINIO | MARCHEPIEDE | FUSSBRETT | FOOT-BOARD | ALFOMBRITA |
| 30 | | PORTA LAMPADA | PORTE-LAMPE | LAMPENFASSUNG | LAMP HOLDER | PORTA-LAMPARA |
| 31 | | LAMPADINA | AMPOULE | GLÜHBIRNE | LAMP SOCKET | BOMBILLA |
| 32 | | CALOTTA COLORATA | CALOTTE | VERTEILERKAPPE | COVER | TAPA |
| 33 | | PROTEZIONE | PROTECTION | SCHUTZ | GUARD | PROTECCION |

COGAN
KIDDIE RIDES
Art. LE 03
HAPPY CAR HELLO KITTY
Ed: 00 Rev.00
10/2009
TAV.
2.0
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
A
B
C

Art. LE 03

# HAPPY CAR HELLO KITTY

Ed: 00 Rev.00
10/2009

TAV.
2.0

| POS. | COD | DENOMINAZIONE | DESIGNATION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DENOMINACIONES |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | | TELAIO INFERIORE | CHASSIS | RAHMEN | FRAME | BASTIDOR |
| 2 | | RIVETTO | RIVET | NIET | RIVET | CLAVO |
| 3 | | BASAMENTO VETRORESINA | CHASSIS | UNTERGESTELL | BASE | SOPORTE |
| 4 | | PRESSACAVO | PRESSECABLE | KABELDRUCK | CABLEPRESS | PRENSACABLE |
| 5 | | VITE | VIS | SCHRAUBE | SCREW | TORNILLO |
| 6 | | RONDELLA TORNITA | RONDELLE | SCHEIBE | WASHER | ARANDELA |
| 7 | | SNODO | ARTICUL.ATION | GELENK | ARTICULATED JOINT | ARTICULACION |
| 8 | | ALBERO MOTORE | ARBRE MOTEUR | MOTORWELLE | MOTOR SHAFT | ARBOL MOTOR |
| 9 | | CHIAVETTA | CLAVETTE | KEIL | KEY | CHAVETA |
| 10 | | RIDUTTORE | REDUCTEUR | UNTERSETZUNGSGET | REDUCTION GEAR | REDUCTOR |
| 11 | | MOTORE | MOTEUR | MOTOR | MOTOR | MOTOR |
| 12 | | CONDENSATORE | CONDENSEUR | KONDENSATOR | CONDENSER | CONDENSADOR |
| 13 | | VITE | VIS | SCHRAUBE | SCREW | TORNILLO |
| 14 | | SUPPORTO | SUPPORT | HALTERUNG | SUPPORT | SOPORTE |
| 15 | | SENSORE FINECORSA | CAPTEUR | SENSOR | SENSOR | SENSOR |
| 16 | | ECCENTRICO | EXCENTRIQUE | EXZENTERWELLE | ECCENTRIC | EXCENTRICO |
| 17 | | BIELLA | BIELLE | PLEUELSTANGE | LINK | BIELA |
| 18 | | PIASTRA | PLAQUE | PLATTE | PLATE | PLACA |
| 19 | | TAPPO | BOUCHON | STOPFEN | PLUG | TAPON |
| 20 | | DADO | ECROU | MUTTER | NUT | TUERCA |
| 21 | | RUOTA | ROUE | RAD | WHEEL | RUEDA |
| 22 | | VITE | VIS | SCHRAUBE | SCREW | TORNILLO |
| 23 | | TELAIO SUPERIORE | CHASSIS | RAHMEN | FRAME | BASTIDOR |
| 24 | | ANTIVIBRANTE | ANTIVIBRANT | SCHWINGUNGSDÄMPFER | VIBRAT. DAMPER | ANTIVIBRADOR |
| 25 | | RONDELLA TORNITA | RONDELLE | SCHEIBE | WASHER | ARANDELA |
| 26 | | SNODO | ARTICUL.ATION | GELENK | ARTICULATED JOINT | ARTICULACION |
| 27 | | VITE | VIS | SCHRAUBE | SCREW | TORNILLO |
| 28 | | ALBERO | ARBRE | WELLE | SHAFT | ARBOL |
| 29 | | SEEGER | BAGUE D'ARRET | DRAHTSPRENGRING | STOP RING | ANILLO SEGURIDAD |
| 30 | | CUSCINETTO | ROULEMENT | LAGER | BEARING | RODAMIENTO |

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA’

## CE *DECLARATION OF CONFORMITY*

Noi COGAN s.r.l. situata in Via A. Boito, 150 - 41019 Soliera - MO - ITALIA, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che la macchina:

*Cogan s.r.l., with manufacturing facilities located in Via. A. Boito, 150 – 41019 Soliera - MO - Italy, declare under our sole responsibility that the machine:*

## ART.: LE 03

**Matricola: ..............**

***Matriculation number: ..............***

- E’ conforme a quanto prescritto dalla Direttiva macchine 98/37/CE.
- *Is conform to that prescribed by the machines directive 98/37/CE.*

- E’ conforme alla Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE.
- *Is conform to the electromagnetic compatibility directive 2004/108/CE.*

- E’ conforme alla Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE.
- *Is conform to the low voltage directive 2006/95/CE.*

- E’ stata progettata e realizzata secondo le norme armonizzate in vigore ed ad essa applicabili e secondo specifiche costruttive interne.
- *Has been designed and realized according to the directions effective and applicable, in accordance with internal building specifics.*

- E’ conforme alle seguenti normative:
- *Is conform to the following directions:*

| | | |
|---|---|---|
| **CEI EN 55014 Ed.94** | **CEI EN 50082-1 Ed.92** | **CEI EN 50088 Ed.97** |
| **CEI EN 60529 Ed.92** | **CEI EN 60998-1 Ed.97** | **CEI EN 60335-1 Ed.98** |
| **CEI EN 60065 Ed.94** | **CEI EN 60065/A II Ed.98** | |

Soliera, …………………

**COGAN s.r.l.**